

# ASH WEDNESDAY SERVICE

## 재의 수요일 회개 예배

If the lost word is lost, if the spent word is spent  
If the unheard, unspoken  
Word is unspoken, unheard;  
Still is the unspoken word, the Word unheard,  
The Word without a word, the Word within  
The world and for the world;  
And the light shone in darkness and  
Against the Word the unstilled world still whirled  
About the centre of the silent Word.  
O my people, what have I done unto thee.

Teach us to care and not to care  
Teach us to sit still  
Even among these rocks,  
Our peace in His will  
And even among these rocks  
Sister, mother  
And spirit of the river, spirit of the sea,  
Suffer me not to be separated  
And let my cry come unto Thee. (T.S. ELIOT)

FEB. 25, 2009

"Remember, man, that you are dust  
And unto dust you shall return."  
"흙에서 왔으니, 흙으로 돌아갈 것을 기억하라."(창세기 3,19)

**NEW UTRECHT REFORMED CHURCH**

**한인 새 교회**



## Gathering in silence 조용히 모임

### Call to Worship: Joel(요엘) 2: 12-17

Yet even now, says the LORD, return to me with all your heart, with fasting, with weeping, and with mourning; rend your hearts and not your clothing. Return to the LORD, your God, for he is gracious and merciful, slow to anger, and abounding in steadfast love, and relents from punishing.

Who knows whether he will not turn and relent, and leave a blessing behind him, a grain offering and a drink offering for the LORD, your God? Blow the trumpet in Zion; sanctify a fast; call a solemn assembly; gather the people. Sanctify the congregation; assemble the aged; gather the children, even infants at the breast. Let the bridegroom leave his room, and the bride her canopy.

Between the vestibule and the altar let the priests, the ministers of the LORD, weep. Let them say, "Spare your people, O LORD, and do not make your heritage a mockery, a byword among the nations. Why should it be said among the peoples, 'Where is their God?'"

여호와와 말씀에 너희는 이제라도 금식하고 울며 애통하고 마음을 다하여 내게로 돌아오라 하셨나니 너희는 옷을 찢지 말고 마음을 찢고 너희 하나님 여호와께로 돌아올지어다 그는 은혜로우시며 자비로우시며 노하기를 더디하시며 인애가 크시사 뜻을 돌이켜 재앙을 내리지 아니하시나니 주께서 혹시 마음과 뜻을 돌이키시고 그 뒤에 복을 내리사 너희 하나님 여호와께 소제와 전제를 드리게 하지 아니하실는지 누가 알겠느냐  
너희는 시온에서 나팔을 불어 거룩한 금식일을 정하고 성회를 소집하라 백성을 모아 그 모임을 거룩하게 하고 장로들을 모으며 어린이와 젖 먹는 자를 모으며 신랑을 그 방에서 나오게 하며 신부도 그 신방에서 나오게 하고 여호와를 섬기는 제사장들은 낭설과 제단 사이에서 울며 이끄기를 여호와여 주의 백성을 붙잡히 여기소서 주의 기업을 욕되게 하여 나라들로 그들을 관할하지 못하게 하옵소서 어찌하여 이방인으로 그들의 하나님이 어디 있느냐 말하게 하겠나이까 할지어다

Hymn: Lord, I'm Coming Home(341) 나 주를 멀리 떠났다

개회기도 Opening Prayer



## The Word of God(하나님 말씀)

### Psalm시 51편

For the director of music. A psalm of David. When the prophet Nathan came to him after David had committed adultery with Bathsheba.

Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.

Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin.

For I know my transgressions, and my sin is always before me.

Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge.

Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.

Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place.

Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.

Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice.

Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.

Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me

Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me.

하나님이여 주의 인자를 좇아 나를 긍휼히 여기시며 주의 많은 자비를 좇아 내 죄과를 도말 하소서

나의 죄악을 말갱게 씻기시며 나의 죄를 깨끗이 제하소서

대저 나는 내 죄과를 아오니 내 죄가 항상 내 앞에 있나이다

내가 주께만 범죄하여 주의 목전에 악을 행하였사오니 주께서 말씀하실 때에 의로우시다 하고 판단하실 때에 순전하시다 하리이다

내가 죄악 중에 출생하였음이여 모친이 죄 중에 나를 잉태 하였나이다

중심에 진실함을 주께서 원하시오니 내 속에 지혜를 알게 하시리이다

우슬초로 나를 정결케 하소서 내가 정하리이다 나를 씻기소서 내가 눈보다 희리이다

나로 즐겁고 기쁜 소리를 듣게 하사 주께서 꺾으신 뼈로 즐거워하게 하소서

주의 얼굴을 내 죄에서 돌이키시고 내 모든 죄악을 도말 하소서

하나님이여 내 속에 정한 마음을 창조하시고 내 안에 정직한 영을 새롭게 하소서

나를 주 앞에서 쫓아내지 마시며 주의 성신을 내게서 거두지 마소서

주의 구원의 즐거움을 내게 회복시키시고 자원하는 심령을 주사 나를 불드소서



## 고린도 후서 2 Corinthian 5:20 - 6:2

그러므로 우리가 그리스도를 대신하여 사신이 되어 하나님께서 우리를 통하여 너희를 권면하시는 것 같이 그리스도를 대신하여 간청하노니 너희는 하나님과 화목하라 하나님이 죄를 알지도 못하신 이를 우리를 대신하여 죄로 삼으신 것은 우리로 하여금 그 안에서 하나님의 의가 되게 하려 하심이라  
우리가 하나님과 함께 일하는 자로서 너희를 권하노니 하나님의 은혜를 헛되이 받지 말라 이르시되 내가 은혜 베풀 때에 너에게 듣고 구원의 날에 너를 도왔다 하셨으니 보라 지금은 은혜 받을 만한 때요 보라 지금은 구원의 날이 로다  
(주님의 말씀입니다.....하나님 고맙습니다)

We are therefore Christ's ambassadors, as though God were making his appeal through us. We implore you on Christ's behalf: Be reconciled to God. God made him who had no sin to be sin for us, so that in him we might become the righteousness of God.

As God's fellow workers we urge you not to receive God's grace in vain. For he says, "In the time of my favor I heard you, and in the day of salvation I helped you." I tell you, now is the time of God's favor, now is the day of salvation.  
(The Word of the Lord. ....Thanks be to God)

**Solo: "To be god's People".....Susan Hanyen**

## Matthew 마태복음 6: 1-6, 16-18

"Be careful not to do your 'acts of righteousness' before men, to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.

"So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honored by men.

I tell you the truth, they have received their reward in full. But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you. "And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by men. I tell you the truth, they have received their reward in full. But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you. But when you pray, go into your room, close the door and pray to your



Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.

"When you fast, do not look somber as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show men they are fasting. I tell you the truth, they have received their reward in full. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that it will not be obvious to men that you are fasting, but only to your Father, who is unseen; and your Father, who sees what is done in secret, will reward you.

사람에게 보이려고 그들 앞에서 너희 의를 행하지 않도록 주의하라 그리하지  
아니하면 하늘에 계신 너희 아버지께 상을 받지 못하느니라 그러므로 구제할  
때에 외식하는 자가 사람에게서서 영광을 받으려고 회당과 거리에서 하는 것  
같이 너희 앞에 나팔을 불지 말라 진실로 너희에게 이르노니 그들은 자기 상을  
이미 받았느니라. 너는 구제할 때에 오른손이 하는 것을 왼손이 모르게 하여 네  
구제함을 은밀하게 하라 은밀한 중에 보시는 너의 아버지께서 갚으시리라 또  
너희는 기도할 때에 외식하는 자와 같이 하지 말라 그들은 사람에게 보이려고  
회당과 큰 거리 어귀에 서서 기도하기를 좋아하느니라 내가 진실로 너희에게  
이르노니 그들은 자기 상을 이미 받았느니라 너는 기도할 때에 네 골방에  
들어가 문을 닫고 은밀한 중에 계신 네 아버지께 기도하라 은밀한 중에 보시는  
네 아버지께서 갚으시리라  
금식할 때에 너희는 외식하는 자들과 같이 슬픈 기색을 보이지 말라 그들은  
금식하는 것을 사람에게 보이려고 얼굴을 흉하게 하느니라 내가 진실로  
너희에게 이르노니 그들은 자기 상을 이미 받았느니라 너는 금식할 때에  
머리에 기름을 바르고 얼굴을 씻으라 이는 금식하는 자로 사람에게 보이지  
않고 오직 은밀한 중에 계신 네 아버지께 보이게 하려 함이라 은밀한 중에  
보시는 네 아버지께서 갚으시리라

## Meditation 명상

### "Ashes 재"

Susan Hanyen, soloist 독창

## Preparation, Blessing & Distribution of the Ashes

재를 준비하여 축복하고, 나누는 예식



### Closing Hymn: "Amazing Grace"

폐회찬송: 나 같은 죄인 살리신(405장)

### Benediction

#### The Lord's Prayer 주기도문

Our Father who art in heaven,  
hallowed be thy name. Thy kibgdom come, thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread; and forgive us our debts, as  
we forgive our debtors; and lead us not into  
temptation, but deliver us from evil. For thine is the  
kingdom and power and the glory, forever. Amen

하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으  
시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것 같이  
땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을  
주옵시고, 우리가 우리에게 죄지은 자를 사하여 준것 같이  
우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마  
옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영  
광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘.



## Lord, I'm Coming Home (341)

I've wan-dered far a-way from God- Now I'm com-ing home;  
The paths of sin too long I've trod- Lord, I'm com-ing home.  
(Refrain)

Com-ing home, com-ing home, Nev-er more to roam;  
O-pen now Thine arms of love- Lord, I'm com-ing home.

I've wast-ed man-y pre-cious years- Now I'm com-ing home;  
I now re-pent with bit-ter tears- Lord, I'm com-ing home.

I've tired of sin and stray-ing, Lord- Now I'm com-ing home;  
I'll trust Thy love, be-lieve Thy word- Lord, I'm com-ing home.

My soul is sick, my heart is sore- Now I'm com-ing home;  
My strength re-new, my hope re-store- Lord, I'm coming home.

## 나 주를 멀리 떠났다 (331장)

나 주를 멀리 떠났다 이제 옵니다  
나 죄의 길에 시달려 주여 옵니다  
(후렴)

나 이제 왔으니 내 집을 찾아  
주여 나를 받으사 맞아 주소서

그 귀한 세월 보내고 이제 옵니다  
나 뉘우치는 눈물로 주여 옵니다.

나 죄에 매여 고달파 이제 옵니다  
주 크신 사랑 받고자 주여 옵니다

이 병든 맘을 고치려 이제 옵니다  
큰 힘과 소망 바라고 주여 옵니다

## Amazing Grace, How Sweet the Sound

Amazing grace! how sweet the sound,  
That saved a wretch like me!  
I once was lost, but now am found, Was blind, but now I see.

'Twas grace that taught my heart to fear, And grace my  
fears re-lived;  
How precious did that grace appear The hour I first  
be-lieved!

Thro' many dangers, toils, and snares I have already come.  
'Tis grace hath bro't me safe thus far, And grace will lead  
me home.

When we've been there ten thousand years, Bright shining as  
the sun,  
We've no less days to sing God's praise Than when we first  
be-gun. Amen.

### 나 같은 죄인 살리신

나 같은 죄인 살리신 주 은혜 놀라와  
잃었던 생명 찾았고 광명을 얻었네

큰 죄악 에서 건지신 주 은혜 고마워  
나 처음 믿은 그 시간 귀하고 귀하다

이제껏 내가 산 것도 주님의 은혜라  
또 나를 장차 본향에 인도해 주시리

거기서 우리 영원히 주님의 은혜로  
해처럼 밝게 살면서 주 찬양 하리라 아멘.

